

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

СТИЛІСТИКА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

1. Загальна інформація про курс

Назва, мова викладання	Стилістика німецької мови Мова викладання - німецька
НПП, які забезпечують викладання	Братиця Ганна Георгіївна , кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри німецької мови
Профайл НПП	https://deutsch.kpnu.edu.ua/bratytsia-hanna-heorhiiivna-2/
E-mail:	bratytsya@kpnu.edu.ua
Сторінка курсу в MOODLE	https://moodle.kpnu.edu.ua/course/view.php?id=19663
Консультації	Згідно графіку консультацій, що розміщений на сайті кафедри німецької мови: http://deutsch.kpnu.edu.ua/hr-kons-vykl/

2. Анотація до курсу

Навчальна дисципліна «Стилістика німецької мови» належить до циклу дисциплін фахової підготовки студента для спеціальностей 014 Середня освіта (Мова та література (німецька)). Курс вивчається у 6-му семестрі і завершується екзаменом.

Основними організаційними формами навчання є лекції та практичні заняття. Курс викладається німецькою мовою.

3. Мета і завдання курсу

Метою вивчення навчальної дисципліни «Стилістика німецької мови» є формування у здобувачів ВО уміння аналізувати та порівнювати стилістичні засоби німецької та української мов та правильно вживати їх у різних комунікативних ситуаціях.

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі й практичні проблеми у навчанні іноземних мов (німецької, англійської) у закладах загальної середньої освіти, що передбачає застосування теорій, сучасних технологій та методів навчання і характеризується комплексністю та невизначеністю умов організації навчально-виховного процесу в закладі загальної середньої освіти.

Загальні компетентності:

Здатність до пошуку та аналізу інформації з різних джерел

Здатність вчитися та оволодівати сучасними знаннями, застосовувати їх у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності:

Здатність використовувати знання з теорії мов, що вивчаються, у професійній діяльності.

4. Результати навчання

Знати мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку іноземних мов, особливості використання мовних одиниць у певному контексті та вміє застосовувати набуті знання у професійній діяльності.

5. Формат курсу

Стандартний курс (денна форма навчання) з використанням дистанційних форм навчання (за необхідності) та навчальної платформи MOODLE (модульного об'єктно-орієнтованого динамічного навчального середовища).

6. Обсяг і ознаки курсу

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни
	денна форма навчання
Рік навчання	III
Семестр вивчення	VI
Кількість кредитів ЄКТС	3
Загальний обсяг годин	90 год
Кількість годин навчальних занять	44 год.
Лекційні заняття	20 год.
Практичні заняття	24 год.
Семінарські заняття	-
Лабораторні заняття	-
Самостійна та індивідуальна робота	46 год
Форма підсумкового контролю	екзамен

7. Пререквізити і кореквізити курсу

Навчальна дисципліна має міждисциплінарний характер, вивчається у тісному взаємозв'язку із дисциплінами: *Практика усного та писемного мовлення німецької мови, Вступ до мовознавства, Практична граматики німецької мови, Лексикологія.*

8. Технічне забезпечення

Вивчення навчальної дисципліни потребує використання такого технічного обладнання: комп'ютер/ноутбук, проектор, мережа Інтернет, Інтернет-сторінка навчальної дисципліни на платформі MOODLE; відеозв'язок на платформі ZOOM (за умови дистанційного/змішаного навчання).

9. Політика курсу

Політика курсу ґрунтується на «Положенні про організацію освітнього процесу в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка (зі змінами) <https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view>

Відвідування занять. Здобувачі ВО повинні відвідувати навчальні заняття та виконувати усі види робіт, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни та згідно розкладу занять. Здобувачі ВО відпрацьовують пропущені заняття на консультаціях в усній / письмовій формі, а також на платформі MOODLE.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у «Кодексі академічної доброчесності Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка (нова редакція)

<https://drive.google.com/file/d/1LIOReajanExMEEnG2DvgdaFNACYWU00UL/view>

Очікується, що роботи здобувачів ВО будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недобросовісності є підставою для незарахування виконання завдань, незалежно від масштабів плагіату чи обману.

Здобувачі ВО заохочуються до здобуття *неформальної та / або інформальної освіти*, визнання результатів якої регламентується «Порядком визнання в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та / або інформальної освіти» <https://drive.google.com/file/d/19GCSM3y-K496gs8RQJp0mO9FjUJumB4T/view>.

Креативна ініціатива здобувача ВО підтримується.

10. Схема курсу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	разом	у тому числі				
		лекційні заняття	практичні заняття	семінарські заняття	лабораторні заняття	самостійна робота
Змістовий модуль 1.						
Thema 1. Begriff und Aufgaben der Stilistik. Stilistische Strukturprinzipien.	10	2	2			6
Thema 2. Funktionalstile.	12	4	2			6
Thema 3. Text aus stilistischer Sicht.	12	4	2			6
Thema 4. Kontrastive lexikalische Stilmittel.	12	2	4			6
Thema 5. Kontrastive Phraseostilistik	10	2	2			6
Thema 6. Mittel des bildlichen Ausdrucks.	10	2	2			4
Thema 7. Kontrastive stilistische Syntax	8	2	2			4
Thema 8. Kontrastive Phonostilistik	10	2	4			4
Thema 9. Stilistische Analyse	6		2			4
Разом годин	90	20	24			46

11. Система контролю та оцінювання

Поточний контроль проводиться з метою перевірки рівня підготовки здобувачів ВО за визначеною темою; забезпечення зворотного зв'язку між викладачем та здобувачами ВО, управління навчальною мотивацією здобувачів.

Форми поточного оцінювання: під час практичних занять (опитування, взаємоопитування, обговорення проблемно-пошукових питань, перевірка виконаних вправ / завдань, тести, підготовка презентацій, аналіз текстів тощо).

Форма підсумкового контролю: екзамен. Курс завершується екзаменом (VI семестр).

Поточний контроль (60 балів)			Сума
Змістовий модуль 1 (600 балів)		Екзамен	100 балів
Поточний контроль	МКР	40 балів	
40 балів	20 балів		

Поточний контроль

Максимальний бал оцінки поточної успішності студентів на навчальних заняттях рівний 12. Максимальний бал оцінки поточної успішності здобувачів ВО на практичних та лабораторних заняттях рівний 12. Поточний контроль здійснюється упродовж семестру під час проведення практичних та лабораторних занять і оцінюється за 12-бальною шкалою. Бали за змістовий модуль перераховуються за формулою $(\text{Сер. бал.} \times 0,05 + 0,4) \times \text{максимальну кількість балів за змістовий модуль}$. Відповіді здобувачів ВО на практичних та лабораторних заняттях оцінюються за 12-бальною системою за такими критеріями:

Критерії оцінювання знань, умінь, навичок студентів на навчальних заняттях

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах (за 12-бальною шкалою)	Критерії оцінювання
Початковий (понятійний)	1	Студент володіє навчальним матеріалом на рівні засвоєння окремих термінів, мовних фактів без зв'язку між ними: відповідає на запитання, які потребують відповіді „так” чи „ні”.
	2	Студент не достатньо усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так” чи „ні”; може самостійно знайти в підручнику відповідь.
	3	Студент намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі закономірності; робить спроби виконання вправ і завдань репродуктивного характеру; за допомогою викладача виконує прості вправи за готовим алгоритмом.
Середній (репродуктивний)	4	Студент володіє початковими знаннями, здатний виконати вправи і завдання за зразком; орієнтується в термінах, поняттях, визначеннях; самостійне опрацювання навчального матеріалу викликає значні труднощі.
	5	Студент розуміє суть навчальної дисципліни, може дати визначення понять, категорій (однак з окремими помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацювати частину навчального матеріалу; виконує прості вправи і завдання за алгоритмом, але окремі висновки є нелогічними та непослідовними.

	6	Студент розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево аналізувати мовні явища, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ і завдань за алгоритмом, послуговуватися додатковими джерелами.
Достатній (алгоритмічно дієвий)	7	Студент правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими поняттями, встановлює причинно-наслідкові зв'язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження певних думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; правильно використовувати термінологію; скласти таблиці, схеми.
	8	Знання студента досить повні, він вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях; вміє аналізувати, робити висновки; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак з окремими неточностями; вміє самостійно працювати, може підготувати реферат і обґрунтувати його положення.
	9	Студент вільно володіє вивченим матеріалом, застосовує знання у дещо змінених ситуаціях, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, робить аналітичні висновки, використовує загальновідомі докази у власній аргументації; чітко тлумачить лінгвістичні поняття, категорії; формулює правила; може самостійно опрацювати матеріал, виконує прості творчі завдання; має сформовані типові навички.
Високий (творчо-професійний)	10	Студент володіє глибокими і міцними знаннями та використовує їх у нестандартних ситуаціях; може визначати особливості мовних процесів; робить аргументовані висновки; практично оцінює сучасні здобутки лінгвістичної науки; самостійно визначає мету власної діяльності; виконує творчі завдання; може сприймати іншу позицію як альтернативну; знає суміжні дисципліни; використовує знання, аналізуючи різні мовні явища, процеси.
	11	Студент володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, ставити і розв'язувати проблеми, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності (диспути, круглі столи тощо); спроможний за допомогою викладача підготувати виступ на студентську наукову конференцію; самостійно вивчити матеріал; визначити програму своєї пізнавальної діяльності; оцінювати різноманітні мовні явища, процеси.
	12	Студент має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності в навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; розв'язує складні проблемні ситуації та завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; уміє ставити і розв'язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; логічно та творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої здібності й схильності; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах.

Якщо студент не відпрацював пропущені навчальні заняття, не виправив оцінки 0,1,2,3, отримані на навчальних заняттях, не виконав модульної контрольної роботи (МКР), він вважається таким, що має академічну заборгованість за результатами поточного контролю.

Пропущені заняття студент має обов'язково відпрацювати. За відпрацьовані лекційні заняття оцінки не ставляться, за практичні, лабораторні, заняття нараховуються бали середнього (4, 5, 6), достатнього (7, 8, 9) та високого рівня (10, 11, 12).

Студенту, який не виконав поточних домашніх завдань, не підготувався до навчальних занять, в журнал обліку роботи академічної групи ставиться 0 балів.

Студент, знання, уміння і навички якого на навчальних заняттях за 12-бальною шкалою оцінено від 1 до 3 балів, вважається таким, що недостатньо підготувався до цих занять і має академічну заборгованість за результатами поточного контролю. Поточну заборгованість, пов'язану з невідповідністю або недостатньою підготовленістю до навчальних занять, студент повинен ліквідувати. За ліквідацію поточної заборгованості нараховуються бали середнього (4, 5, 6), достатнього (7, 8, 9) та високого рівня (10, 11, 12).

Самостійна робота

Самостійна робота студента над засвоєнням навчальної дисципліни є необхідним елементом ефективного формування компетентностей та включає вивчення і конспектування питань, що винесені на самостійне опрацювання, осмислення основних термінів та понять за темами дисципліни, підготовка до доповідей, виступів на практичних заняттях, тобто на самостійне опрацювання виносяться теоретичні теми з дисципліни, вивчення глосарію стилістичних термінів, практичні завдання до опрацьованих теоретичних проблем.

Основними формами організації контролю за самостійною роботою студентів є: поточний контроль знань студентів, аналіз індивідуальних та групових завдань, виконання вправ, обговорення окремих проблем, визначених самостійною роботою.

Контроль за самостійною роботою здійснює викладач на практичних заняттях.

Модульна контрольна робота (20 балів)

У рамках вивчення дисципліни «Стилістика німецької мови» студентами виконується одна модульна контрольна робота у першому семестрі, яка оцінюється у 20 балів.

На написання контрольної роботи студентам відводиться 2 години.

Завдання передбачають відповіді (закриті та відкриті) на тестові запитання. За кожен правильну відповідь нараховується відповідний бал. Метою МКР є контроль успішності засвоєння теоретичних знань та практичних навичок та вмінь, які сформувалися в результаті вивчення всієї навчальної дисципліни.

Модульна контрольна робота виконується у письмовій формі. До її написання допускаються всі студенти. Позитивну оцінку за МКР не рекомендується покращувати. Невиконання МКР оцінюється 0 балів.

Студенти, які за результатами виконання МКР отримали рейтинговий бал менший 60 % від максимальної кількості балів, виділених на цей вид роботи, а також ті, що не з'явилися для її виконання або не виконали її завдань, вважаються такими, що мають академічну заборгованість за результатами поточного контролю, ліквідація якої є обов'язковою.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Максимальна кількість балів, яку можна отримати за модульну контрольну роботу – 20 балів. За кожне правильно виконане тестове завдання нараховується 1 бал. Найменша кількість балів, що дозволяє кваліфікувати модульну контрольну роботу задовільною – 12 балів.

Екзамен (40 балів)

Іспит складається за білетами, які містять 2 питання: Перше- теоретичного спрямування, друге- практичного (аналіз уривку прозового чи віршованого тексту).

Критерії оцінювання відповідей на екзамені за білетами (усно)

високий рівень 36-40 балів	Здобувач вищої освіти виявляє глибокі фундаментальні знання теоретичного та практичного матеріалу питань, дає розгорнуту і послідовну відповідь, виявляє розуміння предмета висловлювання, демонструє власне бачення проблеми, може обґрунтовувати свої судження, застосовувати знання на практиці у нестандартних ситуаціях, наводити необхідні приклади.
достатній рівень 35-30 балів	Якщо відповідь здобувача відповідає тим самим вимогам, що і для оцінки „відмінно”, але здобувач допускає 1-2 помилки, які сам виправляє, і 1-2 недоліки в послідовності викладу матеріалу та в мовному оформленні висловлювання. Здобувач вміє наводити власні приклади на підтвердження своїх думок, може застосовувати вивчений матеріал у стандартних та дещо змінених ситуаціях (зокрема, під час проектування освітнього процесу в закладах загальної середньої освіти).
середній рівень 29-24 балів	Якщо здобувач виявляє знання і розуміння основних положень питань, але викладає матеріал неповно, допускає неточності у визначенні понять, потребує допомоги (спрямувальних питань) викладача, не вміє досить глибоко і доказово обґрунтовувати свої судження і наводити приклади; у власній аргументації використовує загальновідомі докази; викладає матеріал непослідовно і допускає помилки в мовному оформленні висловлювання.
початковий рівень менше ніж 23 бали	Якщо здобувач виявляє незнання більшої частини вивченого матеріалу, не володіє методичним апаратом, допускає помилки у формулюванні понять, які спотворюють їх зміст, не вміє самостійно побудувати систему вивчення певних тем, хаотично і невпевнено викладає матеріал. У здобувача не сформовано необхідні практичні вміння, неспроможний виконати стандартні завдання після спрямувальних питань викладача.

Загальне оцінювання екзамену:

40-36 балів – високий рівень;

35-30 балів – достатній рівень;

29-24 бали – середній рівень;

23 бали і менше – початковий рівень.

Рейтингова оцінка з кредитного модуля

Рейтингова оцінка з кредитного модуля – сумарна підсумкова оцінка за багатобальною шкалою рівня засвоєння здобувачем вищої освіти певного кредитного модуля (навчальної дисципліни) упродовж його вивчення

**Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень
здобувачів вищої освіти**

Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни	Оцінка за шкалою ECTS	Екзаменаційна оцінка за національною шкалою
90-100	A (відмінно)	відмінно
82-89	B (дуже добре)	добре
75-81	C (добре)	
67-74	D (задовільно)	задовільно
60-66	E (достатньо)	
35-59	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)	незадовільно
1-34	F (незадовільно з обов'язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля)	

12. Рекомендована література

Основна література

- Сушко-Безденежних М. Г. Стилїстика німецької мови : навч. посіб. [для студ. факульт. іноз. мов ВНЗ (німецькою мовою)] , Суми : Видавництво СумДПУ ім. А. С. Макаренка, 2011. – 120 с.
- Іваницька М. Л. Практикум зі стилїстики сучасної німецької мови. Київ : КНУ ім. Т. Шевченка, 2009. 125 с.
- Казимір В. О., Яремчук І. М. Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten : навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський : Видавничо-поліграфічне підприємство «Апостроф», 2018. 165 с.
- Тимченко Є.П. Порівняльна стилїстика німецької та української мов : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2006. 240 с.

Додаткова література

- Hauptansätze zur Analyse von Farbenbezeichnungen in der Linguistik. Germanistik in der Ukraine. - Київ, 2020. Вип. 15. - С. 65-74
- Братиця Г. Г. Колірна картина світу у колоремі „GRAU“ як елемент індивідуально-авторської картини світу В. Борхерта. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. 2020. № 45. Т.2. С. 49-52 (Фахове видання) http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v45/part_2/Filologi45_2.pdf
- Bratytsya G. Das Phänomen der Farbe im Schaffen von W. Borchert. «European Humanitarian Studies» : науковий фаховий журнал. Бая-Маре. 2020. Вип. № 2. С. 12-20 (Фахове закордонне видання) http://ehs-journal.ro/wp-content/uploads/2021/06/EUROPEAN-HUMANITARIAN-STUDIES-2_2020.pdf
- Bratytsya G. Farbenkontraste im Schaffen von W. Borchert. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. 2020. № 46. Т.1. С. 54-58(Фахове видання) http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v46/part_1/Filologi46_1.pdf
- Братиця Г.Г. Використання колоративів у творах В. Борхерта: основні методи аналізу//Wissenschaftliche Ergebnisse und Errungenschaften: 2020: der Sammlung wissenschaftlicher Arbeiten «ΛΟΓΟΣ» zu den Materialien der internationalen wissenschaftlich-praktischen Konferenz (B.3), 25.Dezember, 2020. München, Deutschland: Europäische Wissenschaftsplattform.- с. 106-112 (DOI: <https://doi.org/10.36074/25.12.2020.v3.37> , <https://orcid.org/0000-0003-2716-5561>)

6. Братиця, Ганна Георгіївна. Лексико-семантичні та стилістичні особливості функціонування колоронімів у творах В. Борхерта. Дисертація на здобуття наукового звання канд. філол. наук, 10.04. 2021
7. Братиця Г. Г. Колірні неологізми як прояв індивідуально-авторської картини світу В. Борхерта. Інноваційна траєкторія розвитку сучасної філологічної науки в Україні та країна ЄС : колективна монографія. Влоцлавек: „Baltija Publishing“. 2021. С. 35-50
<http://baltijapublishing.lv/omp/index.php/bp/catalog/download/100/2517/5429-1?inline=1>,
<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-031-5-2>
8. Калинюк Т. В. Zu ausgewählten Problemen der deutschen Phraseologie : навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський : Медобори, 2016. 128 с.
9. Сулим В. Grundlagen der praktischen Linguistik. Основи практичної лінгвістики : підручник. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 360 с.
10. Sowinski В. Deutsche Stilistik. Beobachtungen zur Spracheverwendung und Sprachgestaltung im Deutschen, Fischer Taschenbuch Verlag, 2009. 341 s.

Рекомендовані джерела інформації

№ з/п	Адреси веб-порталів	Характеристика
1.	https://www.dwds.de/d/wb-dwdswb	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache – das DWDS-Wörterbuch
2.	https://www.bachelorprint.de/wissenshaftliches-schreiben/stilmittel/	Stilmittel – Definition, Liste und Beispiele
3.	http://teachsam.de/deutsch/d_lingu/txtlin/stil/stil_9_3_2.htm	Stilschichten und Stilebenen. <i>Vier-Schichten-Modell. Text und Stil.</i>
4.	https://www.deutschunddeutlich.de/index.php?actualid=25&which_set=36	Arbeitsblätter zum Deutschunterricht
5.	https://mon.gov.ua/ua/osvita/zagalna-serednya-osvita/navchalni-programi/modelni-navchalni-programi-dlya-5-9-klasiv-novoyi-ukrayinskoyi-shkoli-zaprovadzhuyutsya-poetapno-z-2022-roku	МОН України; модельні навчальні програми
6.	https://naurok.com.ua/test/nimeckamova	Тести (німецька мова)
7.	https://osvitoria.org/ https://ed-era.com/courses/ https://prometheus.org.ua/courses-catalog/	Каталоги курсів для самоосвіти